

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Noticias regionales : América Latina

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOTICIAS REGIONALES

## AMÉRICA LATINA

### Editorial

■ En estas latitudes, las actividades de los clubes suizos disminuyen en enero y febrero, no obstante han llegado a esta redacción informaciones, notas, comunicados y fotografías que evidencian que la comunidad suiza está en plena marcha.

■ Sugiero a los clubes suizos que envíen con anticipación sus cronogramas de eventos y festejos para que este espacio no presente sólo Noticias Regionales ya

concluidas sino que también anticipe las venideras.

■ Que la lectura de estas páginas les resulte entretenida; mi compromiso es seguir trabajando con entusiasmo, recibiendo y generando Noticias Regionales de América Latina para que continúen siendo amenas e interesantes y respondan al interés de los lectores.



MARÍA CRISTINA THEILER-REDACTORA DE NOTICIAS REGIONALES AMÉRICA LATINA

**Chile:** Región de la Araucanía, Malalcahuello Ivana Franz; nacida en Suiza, eligió vivir en una villa de montaña de la precordillera chilena

Siempre me interesaron las historias de vida de suizos y suizas que viven en América Latina para poder transmitirla a los lectores de Panorama Suizo. En mi viaje a Temuco/Chile de mes de noviembre de 2017 con motivo del Encuentro de Clubes Suizos de la Araucanía, conocí a Sergio Pérez quien me habló de su emprendimiento en Malalcahuello y de su esposa suiza Ivana Franz. Tomé contacto con ella y a través de correos electrónicos me fue contando su historia personal y su actividad actual, ya radicada en Chile.

Ivana nació en Zürich ZH el 8 de noviembre de 1972. Es hija de padre chileno y madre suiza. No conoció mucho a su padre y a su familia chilena ya que él falleció muy joven. Habiendo nacido y crecido en Suiza le pregunté cuál fue el mo-



tivo de su partida y su respuesta fue: "Sergio, mi esposo". Es el mejor amigo de su primo chileno y lo conoció en su primer viaje a Chile en el año 2001. Como él vivió en Italia por casi tres años, mantuvieron una relación a distancia entre Parma y Zürich. Cuando decidieron vivir juntos

Ivana y su pasión: los caballos

WWW.SUIZANDINA.COM - MALALCAHUULLO - CHILE



**SUIZANDINA**  
LODGE

LODGE - RESTAURANT - OUTDOOR

TOURIST INFORMATION   LODGING   RESTAURANT   TREKKING   SKI TOURING   HORSE BACK RIDING

www.suizandina.com

pensaron que iba a ser más fácil para Ivana vivir en Chile, siendo suizo-chilena, que para Sergio vivir en Suiza. Decidieron dejar Europa para establecerse en Chile.

Estudió Kinesiología en el Universitätsspital Zürich (Hospital Universitario de Zürich) y trabajó varios años como kinesióloga en Suiza. Revalidó su título en la Universidad de Chile, ejerció su profesión en Santiago y continúa cuando el tiempo se lo permite.

Actualmente viven con su hija Clara de 8 años en Suizandina Lodge; un chalet de montaña al estilo suizo con 12 habitaciones climatizadas, un restaurante de especialidades suizas y alpinas, establos para equinos y camélidos, sala de reuniones y camping. Ivana dice que el sitio es paradisíaco ya que está rodeado de una maravillosa naturaleza, situado entre el Parque Na-

cional Conguillío con su Volcán Llaima, el Parque Nacional Tolhuaca y el contiguo a la Reserva Nacional Malalcahuello-Nalcas con su Volcán Lonquimay y el Centro de Ski Corralco, a sólo 15 minutos en automóvil.

Ivana está a cargo de la recepción del Lodge y lo que más le apasiona es el contacto con los caballos y ofrecer a los visitantes paseos, cabalgatas, cursos y clases de equitación. En primavera le llegan caballos para amansar y adiestrar utilizando métodos que han aportado un cambio de mentalidad en el trato con animales, y que se están desarrollando lentamente en estos últimos años, en Chile. Es placentero ofrecerle al visitante la posibilidad de conocer los fantásticos paisajes de la Araucanía desde el lomo de un caballo chileno, una raza que descubrió rápidamente y se caracteriza por su man-



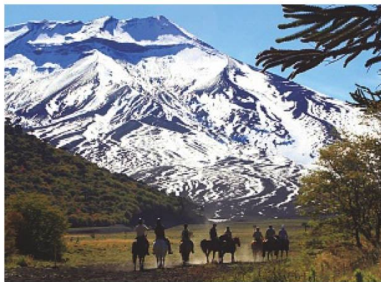
Ivana, Clara de 8 años y Sergio

sedumbre. Ivana y Sergio ofrecen a sus huéspedes un standard europeo con la simplicidad del estilo suizo, mucha paz, tranquilidad y una amplia gama de actividades outdoor: senderos de montaña, trekkings familiares, rutas de mountain bike, cabalgatas, clases de equitación y al final de las jornadas, un relajante baño en las termas de la zona.

Ivana, la protagonista de esta historia, tiene su madre en Suiza y amigos de toda la vida a quienes visita cada 3 o 4 años y con los que se comunica a través de las nuevas tecnologías para acortar las distancias. Pero su familia y su mundo están en Malalcahuello, esa villa de montaña en la precordillera chilena, su lugar en el mundo por elección.

[ivanafranz@yahoo.de](mailto:ivanafranz@yahoo.de)

(MARÍA CRISTINA THEILER)



### Punta Arenas Círculo Suizo de Magallanes

El pasado miércoles 7 de marzo, en el salón principal del Círculo Suizo de Magallanes se exhibió el documental “Tesoros Humanos Vivos de la Colonia Suiza en Magallanes”, una iniciativa de carácter cultural financiada con recursos del Gobierno Regional de Magallanes y Antártica Chilena, con aprobación del Consejo Regional. Es un video documental que se basa históricamente en la primera inmigración oficial del Gobierno de Chile en la Región de Magallanes y en la investigación de testimonios de descendientes de estos colonos europeos, sus vivencias, recuerdos, su identidad y su sello.

El documental explica el proceso histórico a través de dos relatos, por un

lado del Sr. Dusan Martinovic, historiador e investigador regional y del Sr. Roger Pasquier, escritor e investigador de la inmigración friburguesa a Magallanes, por otro, más los testimonios de descendientes de colonos suizofriburgueses quienes, con sus recuerdos y vivencias, dan vida a este proyecto.

El director del documental, Sr. Juan Patricio Matic Chanceaulme, considera que esta realización audiovisual es una pieza histórica de enseñanza y difusión para reconocer el esfuerzo y la perseverancia de esta colonia en el fin del mundo. Próximamente será subtítuloado en francés y alemán para ser presentado en Suiza.

La Sra. Presidenta del Círculo Suizo, Niní Angélica Bobadilla Ojeda había cursado la invitación a suizos, descendientes y amigos de la institución que



se dieron cita en la Calle Croacia 624, sede del Círculo Suizo y vivieron momentos muy emotivos al escuchar los testimonios de los descendientes de colonos suizos en Magallanes, quienes en conmovedores relatos recordaron vivencias de sus abuelos y bisabuelos que quedarán para siempre guardados en estas tierras australes.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

**Uruguay:** Paysandú  
Sociedad Suiza de Paysandú, abierta a la comunidad con interesantes actividades y propuestas



Desde la segunda mitad del S. XIX y parte del S. XX, diversas circunstancias provocaron movimientos migratorios que, organizados por gobiernos y empresas particulares de la época, trajeron a estas tierras americanas a inmigrantes de distintas nacionalidades quienes fundaron prósperas colonias. Entre esas corrientes migratorias se encuentra la de los suizos que fue una de las primeras en llegar a América del Sur. Conjuntamente con otras colectividades fundaron colonias, hoy ciudad de Nueva Helvecia en el Departamento de Colonia/Uruguay. Paysandú, si bien no fue el destino original de los embarques helvéticos, terminó siendo la residencia final de muchas familias suizas. Es en la actualidad una de las ciudades más importantes de Uruguay. Es la capital del Departamento Paysandú con alrededor de 80.000 habitantes. Está ubicada sobre la margen este del río Uruguay y es fronteriza con las ciudades argentinas de Colón y Concepción del Uruguay (Provincia de Entre Ríos) con las que se conecta a través del puente internacional "General Artigas".

A su llegada, los inmigrantes suizos desarrollaron diversas actividades de producción, comercio, deportes y asistencia médica, brindando socorro gratuito a los que así lo requerían, en caso de enfermedad o fallecimiento. Así fue que en el 1875 se fundó la Sociedad de Tiro Suizo, para la práctica de tiro al blanco con armas de fuego y en 1881 se fundó la Sociedad Suiza de Socorros Mutuos, para la asistencia del socio en la enfermedad y/o necesidad económica.

Estas instituciones atesoraron celosamente su identidad, la conservaron y transmitieron a las nuevas generaciones.

Han transcurrido 137 años de su fundación y la Sociedad Suiza de Paysandú continúa fortaleciendo la presencia suiza en la ciudad con interesantes actividades y propuestas abiertas a la comunidad con el objetivo de integrar a descendiente de suizos y amigos de la Sociedad Suiza.

En su sede de Florida 1022 funciona la Biblioteca "Francisco Poncini", se dan clases de francés, italiano y alemán.

Las actividades musicales abarcan propuestas como clases de guitarra y percusión. "Mundo sonoro" comprende talleres para niños quienes desde pequeños son iniciados en la música y toman contacto con instrumentos de cuerda, viento y percusión; tienen además un Coro de Niños.



El Taller Arpa Studio, proyecto cultural de la arpista Ruth Vaucher inicia a niños y adultos en la ejecución del arpa a través de métodos que ella fue adquiriendo desde pequeña y adapta a las aptitudes y habilidades de sus alumnos. En cuanto a los niños ella manifiesta que aprenden muy rápido y como jugando disfrutaban del instrumento; su propósito es que cada ejercicio sea como una canción. Un referente local es don Aníbal Sampayo, poeta, guitarrista, arpista y compositor nacido en Paysandú quien ejecutaba maravillosamente el arpa y ha dejado para la posteridad, verdaderas joyas musicales. Ruth refiere que con amigos músicos interesados en que no se pierda este instrumento, hicieron un relevamiento y descubrieron que en la zona había muchas arpas pero pocos ejecutantes que se animaran a hacerlo en público.

También funciona el Coro Polifónico que surgió en el año 2003 bajo la dirección del Maestro Héctor Pintos Tognola, con la colaboración de la organista Raquel Gay Balmás. A partir del año 2013 asumió la dirección del coro el Profesor Julio Favre Dupont, músico y compositor sanducero, quien ha realizado todos los arreglos a cuatro voces del repertorio actual. Está integrado por descendientes de suizos y residentes de Paysandú unidos por el arte coral. Representa a la institución a nivel local, nacional e internacional y su propuesta es difundir el arte coral polifónico.

Con el objetivo de apertura a la comunidad, se organizan actos culturales, clases abiertas, exposiciones de pintura, cerámica y manualidades. También reuniones sociales para festejar el Día Nacional de Suiza, para recibir visitas de diplomáticos de la Embajada de Suiza y de instituciones



Ruth Vaucher - Taller Arpa Studio

Coro Suizo frente a la Basílica Nuestra Sra. del Rosario y San Benito de Palermo



Coro de Niños Mundo Sonoro

suizas que visitan la ciudad. Tiene vínculos de intercambio y apoyo con el Tiro Suizo de Paysandú, otra sociedad fundada por suizos que continúa en actividad.

Ofrecen sus dependencias para las reuniones quincenales de coleccionistas.

La Sociedad Suiza de Paysandú es una institución centenaria integrada por hombres y mujeres comprometidos con la presencia suiza en la ciudad, abierta a la comunidad con actividades sociales y proyectos culturales que despiertan el interés de los sanduceros (\*\*)

[sociedad-suizapaysandu@hotmail.com](mailto:sociedad-suizapaysandu@hotmail.com)

<http://www.bibliotecafranciscoponcini.blogspot.com>

(MARIA CRISTINA THEILER)

(\*) El arpa es un instrumento de cuerda pulsada formado por un marco resonante y una serie variable de cuerdas tensadas entre la sección inferior y la superior. Por su sonido



mágico, tan particular se la llama "instrumento de los ángeles". Nació de la mano de las grandes civilizaciones de la humanidad y alcanzó gran popularidad en Europa durante la Edad Media y el Renacimiento. A través de las colonias de Europa, llegó a América Latina y actualmente es usada en la música tradicional de Paraguay, Venezuela, México y Colombia.

(\*\*) sanduceros: adjetivo gentilicio que refiere al nacido y/o habitante de Paysandú.

## Colombia: Bogotá

### De Los Alpes a Los Andes, Suiza y Colombia más cerca gracias al deporte

Una iniciativa del Gobierno colombiano, con el apoyo de la Embajada de Suiza en Bogotá, permitió contribuir a cambios sociales en dos municipios del Departamento de Nariño a través de la práctica del deporte. En el marco de esta iniciativa un joven colombo-suizo ayuda a jóvenes en condiciones de vulnerabilidad.

El camino hacia la reconciliación en Colombia, incluye también una reflexión sobre el futuro de los niños y jóvenes, especialmente de aquellos que viven en regiones apartadas y se encuentran expuestos al reclutamiento forzado y a la violencia. Con el propósito de atender esta necesidad, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia creó la iniciativa "Diplomacia Deportiva y Cultural", un programa que invita a los jóvenes de municipios afectados por el conflicto a encontrar en el deporte y la cultura, alternativas para un uso adecuado del tiempo libre y para alejarse de fenómenos como el reclutamiento armado de menores.

El Departamento Federal de Asuntos Exteriores de Suiza se vinculó con este programa, consciente de la importancia de ofrecer oportunidades de crecimiento a través del deporte a las nuevas generaciones. La Cancillería colombiana designó a Samaniego, Santa Cruz de Guachavés y, desde 2017, a Tumaco, municipios del Departamento de Nariño, como las poblaciones con las que Suiza realizaría el intercambio. La primera delegación estuvo presente en Suiza, en diciembre de 2013, en la ceremonia en la que el Sr. Didier Burkhalter fue elegido como Presidente de la Confederación Suiza. En su discurso, el entonces Presidente destacó: "Ellos -los jóvenes de Samaniego- participan esta semana en el primero de los intercambios deportivos de jóvenes de



Lukas Hohl-Jaramillo, joven colombo-suizo con los niños

Suiza y Colombia ... Estos intercambios se realizarán anualmente y tienen como objetivo abrirles a los jóvenes nuevos horizontes y demostrarles que la vida es posible para ellos por fuera del crimen organizado, y que la libertad puede reinar, como diría Nelson Mandela si estuviera con nosotros". A la fecha se han realizado 5 intercambios, en los que han participado 106 jóvenes y 12 entrenadores de Nariño, de disciplinas como natación, microfútbol, baloncesto, voleibol y atletismo. Los jóvenes podían entrenarse en los centros de deporte más reconocidos de Suiza como en Magglingen/Macolin o en Tenero.

### Amigos por el deporte

Para los jóvenes deportistas colombianos, es toda una ex-



Didier Burkhalter con los jóvenes de Colombia/diciembre de 2013

perencia de vida tener la oportunidad de viajar a Suiza; muchos de ellos, por primera vez salían de su municipio y tomaban un avión rumbo a un país y una cultura hasta entonces desconocidas. Desde la comida hasta el idioma, pasando por la puntualidad y disciplina suizas, toda una aventura para estos viajeros. En varios de estos intercambios estuvo presente un joven colombo-suizo, Lukas Hohl-Jaramillo, quien se encargó de hacerles una introducción al Unihockey, deporte hasta entonces desconocido en gran parte de Colombia y también en Samaniego y Santa Cruz de Guachavés.

Los entrenadores presentaron un proyecto a Lukas, en el cual pedían su acompañamiento para poder hacer su sueño realidad: llevar la práctica del Unihockey a sus poblaciones. Lukas aceptó la propuesta, y comenzó a ayudarlos, a la distancia, con explicaciones e ideas para avanzar con la iniciativa. Los entrenadores, los jóvenes y sus familias se mostraron entusiasmados con el Unihockey y elaboraron con materiales reciclables sus propios sticks para comenzar a practicar.

Al ver la acogida y receptividad, Lukas inició una exitosa campaña de crowdfunding en Suiza a través de la cual reunió los recursos suficientes para entregar una donación de implementos deportivos que permitieran la práctica del Unihockey en los 3 municipios. Con los recursos recaudados adquirió implementos como sticks, pelotas, porterías, cascos y uniformes completos para arqueros, camisetas e implementos para entrenamiento en esta disciplina. Gracias al apoyo del Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia, la Embajada de Colombia en Berna, y la Embajada de Suiza en Colombia, se consiguió el traslado de esa importante donación.

### Querer es poder

Para los entrenadores y jóvenes que han participado del intercambio con Suiza, volver a ver a Lukas -esta vez en sus municipios-, fue una grata sorpresa. En la entrega de los elementos, realizada en febrero pasado en los Municipios de Samaniego y Santa Cruz de Guachavés, participaron representantes de la Cancillería colombiana y de la Embajada de Suiza en Bogotá, los alcaldes de las poblaciones visitadas, representantes de la Secretaría de Deportes de la Gobernación de Nariño y los entrenadores de los 3 municipios quienes fueron capacitados para entrenar y formar a los jóvenes de la región en este deporte. Las autoridades locales se comprometieron a abrir espacios para la práctica de esta disciplina en los escenarios deportivos locales.

Los cambios que se han podido observar en estos municipios, gracias a la Diplomacia Deportiva, son varios: reducción de la deserción escolar en los municipios beneficiados, descenso en los índices de embarazos adolescentes, mayor interés de niños y jóvenes en actividades deportivas y culturales, así como una mejora consistente en los resul-



Jóvenes, niños y entrenadores de Samaniego y Tumaco (Nariño), junto a Lukas Hohl

tados de las Pruebas Saber en Grado Once (último año de secundaria). De hecho, tres de los jóvenes que han hecho parte de los intercambios a Suiza, han sido beneficiados con becas en universidades colombianas en el marco del programa “Ser Pilo Paga”.

Es así como, a través de esta iniciativa, se consolida el compromiso y apoyo de Suiza en Colombia.

#### Contactos:

**Blog Diplomacia Deportiva y Cultural:**

<http://diplomaciadeportivaycultural.cancilleria.gob.co>

**Embajada de Suiza en Colombia:** [bvq@eda.admin.ch](mailto:bvq@eda.admin.ch)

(ANA MARIA BAUTISTA AVELLANEDA -ENCARGADA DE COMUNICACIONES-EMBAJADA DE SUIZA EN COLOMBIA)

### Reconocimiento a la Presidenta de la Beneficencia Suiza en Bogotá

A fines de febrero anunció su retiro como presidenta de la Asociación de Beneficencia Suiza en Bogotá la Sra. Eliane Eichman, reconocida por su compromiso y colaboración entre los miembros de la colonia suiza. Desde 2009 lideró las actividades de la beneficencia con gran entusiasmo y dedicación. La Beneficencia Suiza fue fundada en Bogotá en 1925 y concentra su labor en ayudar temporalmente a los compatriotas suizos en dificultad, tanto económica como moralmente. En Colombia existen también dos sociedades benéficas suizas, en las ciudades de Cali y Cartagena, que cumplen con este mismo propósito.

**Beneficencia Suiza en Bogotá: Tel +57 (0)1 292 41 00**

(ANA MARIA BAUTISTA AVELLANEDA)



Despedida a Eliane Eichman -sentada, derecha- junto a Therese Baum, Cónsul de la Embajada de Suiza en Colombia -en el centro- y miembros de Beneficencia Suiza

**Argentina:** Buenos Aires  
Federación de Asociaciones Suizas de la República  
Argentina FASRA-Swiss Camp 2018

**SWISSCAMP  
2018**



Swiss Camp es un Proyecto de la Federación de Asociaciones Suizas de la R. A. -FASRA- y cuenta con el apoyo de la Embajada de Suiza en Argentina. Es un campamento cultural que reúne a niños y jóvenes vinculados a las Asociaciones Suizas de Argentina con el fin de despertar su interés por la cultura suiza, acercarlos a las instituciones e integrarlos a ellas. Los participantes conocen Suiza y su diversidad, de manera didáctica y entretenida y tienen una aproximación a tres de sus idiomas oficiales: alemán, francés e italiano, a través de talleres específicos.

La primera edición tuvo lugar en febrero de 2016 en Casastá/Provincia de Santa Fe; la edición 2017 fue en Villa General Belgrano/Provincia de Córdoba y la edición 2018 se realizó desde el día 21 al 25 de febrero en las instalaciones del Club Suizo de Buenos Aires, en la localidad de Tigre/Provincia de Buenos Aires.

El Club Suizo fue fundado en mayo de 1913; sus instalaciones en Tigre están en la calle Lavalle 115 frente al Río Tigre; desarrolla actividades deportivas como el remo, tenis, natación. Está situado a 200 m del Paseo Victorica, sede de famosos clubes de remo de la zona. La ciudad de Tigre es considerada “Cuna del Remo Argentino”; es común ver los botes de los distintos clubes navegar por los ríos del Delta del Río Paraná, con sus respectivas banderas.

El lugar elegido para este tercer Swiss Camp también resultó óptimo para integrar actividades al aire libre, en contacto con la naturaleza y en contacto con la vida cotidiana de quienes habitan esa zona de ciudad e islas, enclave de habitantes de diferentes orígenes, artistas renombrados y familias de la aristocracia argentina de principios del S. XX que dejaron su impronta en edificios importantes, casas particulares, clubes y paseos.

Los profesores de educación física, Yésica Claro, Lisandro Combes y Ludmila Pivato fueron los coordinadores de las actividades vinculadas con la naturaleza del lugar (juegos, veladas, fogones y otras), acompañados por el Sr. Huberto Mahler, capitán del Club Suizo de Buenos Aires y representantes de instituciones suizas integrantes de FASRA: María Rosa Zenklusen y Marta Steiner presentes desde el comienzo hasta su finalización y otras personas que se fueron acercando y brindaron su apoyo.

El primer día fue de presentación, conocimiento y ubicación en el lugar. Al día siguiente, comenzaron a desarrollarse los talleres previstos. El vicepresidente de la FASRA, Sr. Guillermo Páez les habló al grupo presentando el proyecto, sus características y objetivos y les deseó una fraterna y productiva estadía. Continuó el taller sobre Suiza. a cargo de dos jóvenes suizas de la Embajada, Sara y Dominique y la propuesta fue “Conociendo a Suiza, país con cuatro idiomas oficiales”.

Las actividades se desarrollaron según estaban previstas. El taller de francés tuvo como objetivo sensibilizar a los niños en la comunicación haciendo sus presentaciones personales en francés y además conocer los cantones francoparlantes (Profesora Noemí Cruder); en el taller de alemán y arte los niños comenzaron dibujando sus propios rostros relacionando sus partes con palabras escritas en alemán en tarjetas; el taller concluyó con un breve análisis descriptivo y visual de determinados rostros íconos en la Historia del Arte, lo que fue una introducción al cuadro del pintor suizo Paul Klee titulado “Senecio” (Profesora Melanie Mahler); en el taller de italiano practicaron el saludo, los números y la lectura de la hora (Dr. Hass).

Estas actividades culturales se complementaron con juegos, recreación, paseo en catamarán por los ríos del Delta del Paraná, visita al Museo de Arte de Tigre MAT, visita a los clubes de remos de la zona, fogón y tiempo libre para compartir con nuevos amigos.

El contingente había partido el 21 de febrero a las 7.00 hs desde la Asociación Suiza Helvetia de la ciudad de Santa Fe; fue despedido por la Presidenta de FASRA Sra. Noemí Bornissen, el Presidente de la institución santafesina Sr. Romeo Grenat y padres. Las personas mencionadas también

Identidad suiza en el paseo en catamarán

En el parque, después del taller de idioma



estuvieron presentes en la recepción del grupo, el domingo 25 de marzo momento en el que se dio por finalizado el proyecto. La Sra. Presidenta de FASRA Noemí Bornissen agradeció a los padres especialmente, la confianza puesta en los responsables del Swiss Camp, los coordinadores y acompañantes quienes se desempeñaron con compromiso y responsabilidad. Señaló que los objetivos propuestos fueron logrados ya que los participantes comenzaron a reconocer las instituciones suizas de Argentina, la geografía, historia y características generales de Suiza, la patria de alguna rama de su familia, compartieron y crearon vínculos con niños de su misma edad, con quienes seguramente seguirán en contacto. Los niños, aunque con timidez, también expresaron sus opiniones.

Los objetivos logrados y el entusiasmo de mayores y niños proyectan desde ahora, el Swiss Camp 2019.

(MARIA CRISTINA THEILER)

## Santa Fe, San Jerónimo Norte XXVII Fiesta Provincial y Nacional del Folclore Suizo



La Comisión Organizadora está trabajando en la programación de la nueva edición de esta importante festividad declarada Fiesta Provincial en el año 1991 y Fiesta Nacional por Resolución N° 48/91 del Ente Nacional de Turismo.

Este acontecimiento congrega anualmente a cientos de descendientes suizos y visitantes que comparten música, cantos, danzas, gastronomía y trajes típicos y donde se entrelazan las Asociaciones Suizas de todo el país y de países vecinos cuyas delegaciones aportan alegría y color al festejo.

Las autoridades de la Comuna de San Jerónimo Norte informa e invita para los días 9 y 10 de junio de 2018 a esta nueva edición de la Fiesta del Folclore Suizo, en el marco de los 160° aniversario de la Fundación de la Colonia San Jerónimo Norte, 121° aniversario de la Asociación Mutual Suiza Helvetia y los 25° años de la Fundación de Entidades Valesanas Argentinas E.V.A.

Como en las ediciones anteriores se realizará la caravana musical que recorrerá las calles del pueblo, el tradicional desfile alegórico con la participación de las delegaciones presentes con sus reinas, grupos de bailes y trajes típicos, banderas y estandartes. La elección de la Reina Nacional y la participación de grupos orquestales completarán el programa. ¡Los esperamos!

Contactos: Tel.: 03404-460251/460520/ Fax: 460025

E-mail: [sjno@pilar-sfe.com.ar](mailto:sjno@pilar-sfe.com.ar)/[www.comunasjnorte.com.ar](http://www.comunasjnorte.com.ar)

## Santa Fe, Esperanza Entidades Valesanas Argentinas EVA Bodas de Plata



EVA es una institución nacional que agrupa a las asociaciones suizovalsesanas de Argentina; tiene como objetivos vincular fraternalmente a los descendientes de emigrados del Cantón de Valais radicados en el país, establecer contactos con las Comunas del Cantón y entidades públicas y privadas, con fines socio-culturales. Para mantener vigentes los valores y la cultura heredados y transmitirlos a las nuevas generaciones, diseña proyectos que involucran a las asociaciones integrantes y afianzan sus objetivos.

El último proyecto concretado fue en octubre de 2017 con la participación de EVA en el Desfile Evocativo en la Colonia San José/Entre Ríos con motivo de cumplirse los 160 años de su fundación. El proyecto continuó hacia la República Oriental del Uruguay ROU con el fin de confraternizar y compartir con la Sociedad Suiza de Paysandú, la colectividad de Colonia Suiza Nueva Helvecia, el Club Suizo de Montevideo y la Embajada de Suiza, oportunidad en la que una delegación fue recibida por el Embajador de Uruguay y Paraguay Sr. Martín Strub, en su residencia.

EVA fue fundada el 13 de mayo de 1993, en la ciudad de Esperanza/Provincia de Santa Fe. En este año 2018 en el que cumple 25 años, Bodas de Plata institucionales, organiza distintos eventos, siendo el festejo central el día sábado 9 de junio en la ciudad de Esperanza. Para mayores detalles del Programa de Festejos tomar contacto con la siguiente dirección de E-mail:

[evargentina2007@hotmail.com.ar](mailto:evargentina2007@hotmail.com.ar)

(CONSEJO DIRECTIVO EVA)



EVA en la Sociedad Suiza de Paysandú



Delegación de EVA con el Embajador Martín Strub



Argentina:



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

**Embajada de Suiza en Argentina**  
Centro Consular Regional Buenos Aires

Avenida Santa Fe 846, 12° piso - C1059ABP Buenos Aires, Argentina  
[ccrsudamerica@eda.admin.ch](mailto:ccrsudamerica@eda.admin.ch) | [www.eda.admin.ch/ccrsudamerica](http://www.eda.admin.ch/ccrsudamerica)

### Comunicaciones importantes del Centro Consular Regional Buenos Aires (CCR)

Estimadas ciudadanas / Estimados ciudadanos

El CCR Buenos Aires, responsable para Argentina, Uruguay y Paraguay, quisiera poner en su conocimiento:

#### RESIDENTES EN PARAGUAY por favor tomen nota de estas noticias importantes:

##### Seguro facultativo de vejez, supervivientes e invalidez (SVS / SI facultativo)

Tengan en cuenta que el Cónsul General Honorario solamente podrá realizar certificados de fe de vida con cita previa. Por favor solicite su cita telefónicamente al 021-621511, los días martes y jueves de 09:00 a 12:00 hs.

#### RESIDENTES EN ARGENTINA, PARAGUAY Y URUGUAY

##### Días consulares 2018

Los próximos días consulares tendrán lugar:

Del 8 al 10 de octubre 2018 en Asunción, Paraguay:

Consulado General de Suiza, Eulogio Estigarribia 5086, Asunción, Paraguay

Del 23 al 24 de octubre 2018 en Montevideo, Uruguay

Embajada de Suiza en Uruguay, Calle Ing. Federico Abadie, 2936/40 - Piso 11, Montevideo

Del 5 al 7 de noviembre 2018 en Ruiz de Montoya, Misiones, Argentina:

Consulado de Suiza, Instituto Línea Cuchilla, Ruiz de Montoya, Misiones, Argentina

Los que están interesados en renovar el pasaporte deben hacer una cita previa. Personas sin correo electrónico pueden contactar directamente el Centro Consular Regional para recibir las informaciones correspondientes

#### Mayoría de edad

Los jóvenes suizos que cumplen 18 años (año de nacimiento 2000) deben registrarse individualmente ante la representación suiza correspondiente. En estos días el CCR está enviando las invitaciones a los jóvenes que cumplen la mayoría de edad en el transcurso del año 2018, para que confirmen su inscripción ante este Centro Consular Regional. En caso de no recibir dicha comunicación por favor tome contacto con el CCR.

La documentación pedida para la inscripción, debe ser reenviada al CCR dentro de un plazo de 30 días. Personas que no cumplen y no se registran como indicado en la carta enviada, van a ser dados de baja y no podrán contar más con servicios Consulares hasta que se encuentren debidamente registrados.

Al alcanzar la mayoría de edad y si una persona está inscrito(a) en una representación suiza, puede participar en las votaciones y elecciones en Suiza. Para poder votar, el solicitante debe estar registrado para las votaciones enviando la documentación respectiva al CCR. La inscripción será en el último lugar de domicilio en Suiza o si no hay, en el lugar de origen. Tome nota que la documentación de voto existe solamente en los idiomas suizos y no en español.

Otro derecho que tiene cada ciudadano suizo registrado ante una representación suiza es recibir la revista "PANORAMA SUIZO", que será enviada automáticamente por correo electrónico. Existe la posibilidad de recibir la revista en soporte papel, el CCR cuenta con su consideración para el medio ambiente antes de elegir tal opción. Si su hogar ya recibe el PANORAMA SUIZO, comuníquelo para evitar múltiples distribuciones.

## IMPORTANTE

### A LAS PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS SUIZAS Y CLUBES SUIZOS DE AMÉRICA LATINA

Se les ofrece un espacio para publicidad en Noticias Regionales, a fin de colaborar con la edición de Panorama Suizo que reciben gratuitamente los suizos y suizas registrados en las Embajadas de sus respectivos países de residencia.

Cada edición en castellano, llega a 20.000 hogares suizos, por lo que se estima en aproximadamente 50.000 el número de lectores, en América Latina.

Pueden publicar sus productos y servicios, pequeños anuncios y/o publicidades. Los costos varían según las dimensiones del aviso. 1/2 Pág: 600 CHF, 1/4 de Pág: 300 CHF, 1/8 de Pág: 150 CHF; 1/16 de Pág.: 75 CHF.

**Las colaboraciones serán muy bienvenidas.**

#### Informaciones Prácticas

Cambios de dirección:  
Comunique su nueva dirección  
a su Embajada o Consulado Suizo

Redacción de Noticias Regionales  
María Cristina Theiler  
E-mail: [mariacristinatheiler@gmail.com](mailto:mariacristinatheiler@gmail.com)  
Tel: +54 (11) 4659-2368

#### Ediciones Regionales 2018

Número	Final de Redacción	Edición
1/2018	20.12.2017	31.01.2018
2/2018	24.02.2018	29.03.2018
3/2018	21.04.2018	28.05.2018
4/2018	Sin Noticias Regionales	31.07.2018
5/2018	22.08.2018	29.09.2018
6/2018	Sin Noticias Regionales	29.11.2018